

Перевод: Sv_L

Падал снег, и в воздухе раздавались мелодичные звуки цитры. С легкой улыбкой на хорошеньком личике юная прекрасная девушка в розовом платье полностью вписалась в зимний пейзаж. Она слегка подняла нежные руки. Ее изящная фигура и грациозные движения во время игры на цитре могли тронуть случайных слушателей до глубины души.

По заснеженной тропинке шли два грациозных молодых человека.

Парня, шедшего впереди, можно было считать красивым. Но дело было в том, что уголки его глаз и кончики бровей слегка приподнимались, что заставляло людей чувствовать себя немного неприятно при взгляде на него. Кроме того, он выглядел каким-то смущенным, и его лицо исказил сильный гнев.

- Скажи мне, что это за дерьмо такое? Я не знаю, о чем думала моя бабушка. Она действительно заставила меня жениться на такой сумасшедшей шлюхе. - При мысли о том, что его вынуждают жениться на Нин Юлин, Ао Сянь, княжеский наследник окружного принца Ли, скрипел зубами в горькой ненависти. Каким бы распутным он ни был, он хорошо понимал, что мужчина должен взять достойную женщину в качестве своей официальной жены. Но теперь он должен жениться на такой распутной дешевке, как Нин Юлин. Ао Сянь просто не хотел принимать этот брак, как бы он ни думал.

«Но сегодня вдовствующая супруга Ли настоятельно попросила меня приехать сюда, чтобы очистить репутацию этой девки. Защити ее репутацию, черт возьми! Эта дешевая маленькая сучка заслуживает только того, чтобы быть моей наложницей», - горько подумал Ао Сянь.

Вертя в руках складной веер, Вэнь Сюэжань поднял свое прекрасное лицо. Слабая улыбка появилась на его красивом лице, которое было более нежным, чем у женщины.

Он искоса взглянул на Ао Сяня своими очаровательными глазами и посоветовал, но не с самыми лучшими намерениями:

- Я слышал, что вторая юная леди поместья герцога-защитника хорошенькая и очаровательная девушка. И в поместье герцога-защитника она еще является и дочерью официальной жены. Почему ты до сих пор жалуешься на этот брак? Просто женись на ней, да и дело с концом.

Ао Сянь пнул снег ногой и зарычал, скрежеща зубами:

- Ты советуешь мне жениться на этой похотливой твари? Но разве ей нужно выходить замуж за кого-то? Я также хочу посоветовать третьему принцу жениться на ней, чтобы она не сделала

меня рогоносцем еще до того, как выйдет за меня замуж.

Ни для кого не было секретом, что Нин Юлин любила третьего принца, плюс те слова, которые она говорила, когда занималась с ним сексом. Хотя Ао Сянь был не так уж умен, он сильно подозревал, что Нин Юлин, вероятно, тайно спала с третьим принцем. Как только он подумал об этом, ему стало дурно, как будто он проглотил муху.

Именно он всегда путался с чужими женами. Как он мог жениться на падшей женщине, которая занималась сексом с другими?

- Иди и поговори об этом с третьим принцем! - усмехнулся Вэнь Сюэжань. Обладая романтическим и изящным стилем, он казался невероятно красивым.

Его просто силком притащил сюда Ао Сянь. Сегодня он случайно зашел в поместье принца Ли, чтобы кое-что сделать. Но как только он подошел к воротам, Ао Сянь, который был в подавленном настроении, заставил его сопровождать себя в поместье герцога-защитника.

Вэнь Сюэжаню некуда было деваться, и он подумал, что ему все равно нечего делать, так что он мог бы просто заглянуть в поместье герцога-защитника!

Вэнь Сюэжань предложил Ао Сяню самому поговорить с третьим принцем. Но как тот посмел бы это сделать? Услышав это предложение, Ао Сянь внезапно впал в отчаянье и в смятении опустил голову. После недолгих раздумий, он еще больше расстроился. Сжав зубы в горькой ненависти, он сказал:

- Нет, я не хочу жениться на этой сучке. Как только вернусь, я заставлю бабушку поехать в поместье герцога-защитника, чтобы разорвать помолвку с ней.

Ао Сянь на самом деле не хотел жениться на ней. Для него было бы лучше взять в жены кого угодно, лишь бы это была не Нин Юлин. Ему было невыносимо вспоминать о ее развратном поведении.

- Ты не сможешь так легко отменить помолвку с поместьем герцога-защитника, - с улыбкой, повисшей в уголках его рта, засмеялся Вэнь Сюэжань и постучал по плечу Ао Сяня своим веером.

- Я... - несколько его слов лишили Ао Сяня надежды. Его лицо покраснело от гнева, но он не знал, что сказать дальше.

- Смотри, вон там красивая женщина, это вторая юная леди поместья герцога-защитника? Наслаждаться цветением сливы на снегу и играть на цитре под цветами - это очень романтично. Любой, кто может делать такие изящные вещи, должен быть элегантным человеком. - Указывая на соседний павильон, Вэнь Сюэжань бросил на Ао Сяня беглый взгляд

своих сверкающих и пылающих глаз.

Множество снежинок, плывущие с неба, хотя и не плотные, но все же закрывали им обзор, поэтому они могли видеть только девушку в розовом платье, которая играла на цитре в павильоне, сидя лицом к распахнутым дверям.

Ао Сянь не мог ясно видеть ее, но почему-то подумал, что она, должно быть, Нин Юлин, и почувствовал восторг, увидев ее. Ао Сянь рассуждал: «Нин Юлин хочет выйти замуж за третьего принца, а я не хочу на ней жениться. Может быть, мы сможем обсудить этот вопрос с глазу на глаз и выработать план, который удовлетворит нас обоих. Если это Нин Юлин не хочет выходить за меня замуж, бабушка не заставит меня жениться на ней».

- Давай пойдем и посмотрим. - С этим Ао Сянь пошел вперед.

Вэнь Сюэжань остался стоять неподвижно и лишь покачал головой, улыбаясь:

- Вы - пара, которая обручилась, так что вы, безусловно, можете встретиться. Но я пройду мимо этого.

Независимо от того, была ли эта девушка Нин Юлин или нет, у него не было причин встречаться с ней. Порядочные женщины, которые жили на заднем дворе, должны избегать мужчин, идущих к ним. Но, возможно, девушка была слишком поглощена игрой на цитре, чтобы заметить их. Она никак не отреагировала на появление посторонних мужчин и была по-прежнему сосредоточена на игре на цитре с глубокими чувствами...

Вэнь Сюэжань определенно не желал ввязываться в подобные дела.

Сейчас Ао Сянь хотел поговорить с Нин Юлин только о своем браке, и он также почувствовал себя неудобно, если бы Вэнь Сюэжань тоже был там, поэтому он сразу же согласно кивнул:

- Ну, ты можешь пока побродить по саду. Я приду к тебе после того, как поговорю с ней.

Вэнь Сюэжань посмотрел на дороги и выбрал другой путь. Сделав несколько шагов, он оглянулся на девушку в розовом, которая все еще сидела в павильоне и сосредоточенно играла на цитре. На его красивом и очаровательном лице уголки губ слегка приподнялись, а в глазах промелькнула мрачная тень. Но затем он молча неторопливо продолжал идти вперед.

Сегодня он был здесь просто посторонним, поэтому многие вещи не имели к нему никакого отношения...

В восторге Ао Сянь бросился вперед. Но когда он был на полпути, он почувствовал, что что-то было не так. Женщина напротив него слегка наклонила голову, но он все еще мог видеть ее лицо. Ее лицо выглядело изящным и красивым, оно казалось нежным и трогательным. Но она

явно была не Нин Юлин. Ао Сянь слегка замедлил шаг.

Услышав чьи-то шаги, Цайюнь, стоявшая позади Нин Линъюнь, шагнула вперед и потянула Нин Линъюнь за рукав, делая вид, что только что увидела чужака.

Нин Линъюнь подняла голову. Она нахмурилась и разозлилась сразу же, как только увидела лицо Ао Сяня!

- Цайюнь, маленькая сучка, ты говорила мне, что принц-наследник Ли красив, как прекрасный цветок, - злобно прошипела она, - но этот мужчина разве настолько хорош? Он выглядит неплохо, но как он может сравниться с третьим принцем? Он гораздо хуже третьего принца как по внешнему виду, так и по манере держаться.

Но потом она подумала, что каким бы уродом он ни был, он не может быть хуже маркиза Пинъаня. Она тут же подавила свое недовольство, слегка застенчиво улыбнулась и встала, чтобы мило отсалютовать ему.

Ао Сянь смерил оценивающим взглядом женщину, стоявшую перед ним. Она была такой же хрупкой, как ветка ивы, дрожащая на ветру. Слабая улыбка появилась на ее белоснежном лице, и она слегка покраснела, отчего стала еще красивее. «Она тоже красавица!» - потрясенно подумал Ао Сянь. Теперь красавица мило приветствовала его. Ао Сянь растаял уже тогда, когда они впервые встретились взглядами.

Он был распутником, который любил развлекаться с женщинами в свои обычные дни. На этот раз, поддавшись искушению этой красавицы, он мгновенно забыл, что пришел сюда, чтобы выяснить отношения с Нин Юлин. Ао Сянь также забыл, что как посторонний мужчина, он должен избегать женщин на заднем дворе. Намеренно приняв романтическую позу, он сложил руки в приветствии и улыбнулся:

- Я наслаждаюсь цветами сливы, идя по снегу, но я никак не ожидал, что встречу такую прекрасную девушку. Не могли бы вы назвать мне свое имя, юная леди?

В это время Цайюнь также рассмотрела лицо Ао Сяня и очень сильно удивилась. Мужчина, которого она только что видела, был не тот, что стоял сейчас перед ней, поэтому Цайюнь подумала, что это кто-то другой. «Как это возможно, что княжеский наследник вдруг стал таким заурядным?» - подумала Цайюнь.

В спешке она подбежала к Нин Линъюнь и закричала на него:

- Какой дерзкий человек! Кто ты такой? Наша хозяйка - четвертая юная леди поместья герцога-защитника. Убирайся отсюда немедленно!

- Вы - четвертая юная леди поместья герцога-защитника? - Цайюнь бросилась упрекать его, но

Ао Сянь не рассердился. Вместо этого он подумал, что леди перед ним была намного более достойной по сравнению с Нин Юлин. – Я княжеский наследник окружного принца Ли.

– Ты княжеский наследник окружного принца Ли? – Глаза Цайюнь расширились от удивления. Она все еще хотела что-то сказать, но Нин Линъюнь бросила на нее свирепый взгляд. Цайюнь испугалась и тут же заткнулась.

– Ты удивлена? Думаешь, я самозванец? – как-то странно спросил Ао Сянь.

– Княжеский наследник, моя горничная была груба с вами. Она неопытна, потому что не видела внешнего мира. Извините нас, пожалуйста. – Нин Линъюнь уже успела разобраться в ситуации. Независимо от того, кого Цайюнь встречала раньше, этот парень должен быть княжеским наследником окружного принца Ли.

– Неважно. Я устал после прогулки, можно мне отдохнуть в вашем павильоне? – с улыбкой нахально спросил он. Сейчас Ао Сянь нашел себе новую красавицу, как же он мог просто уйти? Что же касается Нин Юлин, то он давно ее забыл.

Сейчас он пытался познакомиться с Нин Линъюнь, всем сердцем и душой желая обладать ее, и ему даже не приходило в голову, что Нин Линъюнь была его свояченицей.

– Если вы не возражаете, пожалуйста, проходите и садитесь. – Как раз вовремя к нему подошла Нин Линъюнь. Она тут же еще раз поклонилась и освободила ему место у дверей павильона. Она, покраснев, скромно пригласила его войти.

– Спасибо, четвертая юная леди. – Он думал, что красавица смотрела на него любящими глазами только потому, что он ей нравился, и это очень льстило его самолюбию. Гордый, как павлин, Ао Сянь вошел и сел в единственное свободное кресло.

Это кресло стояло рядом с креслом Нин Линъюнь, сидя в котором она недавно играла на цитре.

– Вы очень хорошо играете на цитре. Не могли бы вы сыграть мне еще одну мелодию? – Ао Сянь также обнаружил, что сидит рядом с Нин Линъюнь, и, улыбаясь, сделал это предложение.

– Боюсь, что вам может не понравиться моя незатейливая игра, – застенчиво и почтительно ответила Нин Линъюнь.

– Вы играли очень хорошо. Мелодия, которую вы исполняли, намного лучше, чем те, что я слышал до этого. Сегодня мне выпал редкий шанс услышать столь приятный звук цитры. Я надеюсь, что вы можете быть достаточно великодушны, чтобы играть больше.

Ао Сянь всегда зависал с проститутками в борделях, и он чаще всего слышал сексуальные песни в борделях. Таким образом, красивая музыка, которую сейчас играла Нин Линъюнь,

несомненно, была непривычной для него.

- Вы мне льстите, княжеский наследник. - Когда дело дошло до этого, Нин Линъюнь почувствовала его заинтересованность почти сразу. Она подошла и села в кресло. Положив руки на цитру, она начала играть, и на ее щеках светился нежный румянец. Казалось, для того, чтобы лучше слышать, Ао Сянь наклонился особенно близко к Нин Линъюнь. Когда он вдохнул аромат девушки, его сразу же захлестнул восторг.

В то время как Нин Линъюнь просто бросила на него робкий взгляд. Она покраснела, но ничего не сказала. Ао Сянь, который был экспертом в общении с женщинами, конечно же, все понял. Притворившись, что не замечает ее кокетства, он остался рядом с Нин Линъюнь и не отодвинулся ни на шаг.

Если другие смотрели издали, они могли видеть, что девушка играла на цитре, а парень сидел рядом. Те люди, которые не знали ситуации, решили бы, что они были парой.

Нин Цзуань пришел сюда, чтобы найти Ао Сяня и Вэнь Сюэжэня после того, как разобрался с вопросами на переднем дворе. И его чуть не хватил кондрашка, когда он увидел эту сцену.

Конечно, Ао Сянь был распутником. Но Нин Линъюнь была незамужней девушкой! Она спокойно сидела рядом с посторонним мужчиной и играла ему на цитре. Как она могла вести себя настолько нескромно? Кроме того, этот человек вскоре станет ее зятем. Какой был бы позор, если бы кто-нибудь посторонний увидел эту сцену!

- Иди вперед. Позови княжеского наследника окружного принца Ли немедленно. Скажи ему, что я жду его в кабинете напротив, - отрывисто приказал Нин Цзуань своему молодому лакею. В сильном гневе он отбросил назад широкие рукава и покинул это место.

- Слушаюсь. - Увидев, что Нин Цзуань выглядит ужасно, слуга понял, что герцог рассердился, и не решился задавать вопросы. Он тут же подбежал к наследнику принца Ли.

То, что случилось со второй юной леди, уже достаточно их унизило. Если станет известно, что между четвертой юной леди и наследником принца Ли завязалась интрижка, поместье герцога-защитника окончательно потеряет все свое достоинство.

После того, как Ао Сянь услышал, что герцог-защитник ждет его, у него не было другого выбора, кроме как встать и неохотно попрощаться с Нин Линъюнь.

Он произвел на Нин Линъюнь прекрасное впечатление. Он чувствовал, что эта дама нежная и порядочная, и ее внешность тоже поразила его воображение. В его сердце она была подходящей леди, чтобы стать его официальной женой, которая была бы намного лучше, чем та мелочная истеричная сучка Нин Юлин.

- Юная леди, я... - когда Цайюнь проводила взглядом уходящего Ао Сяня, она попыталась пробормотать свое объяснение.

Прежде чем она успела закончить, Нин Линъюнь отвесила ей тяжелую пощечину. Служанка рядом с ними вся дрожала от страха. Затем она забилась в угол и не смела пошевелиться.

- Ты что, совсем слепая? Где были твои глаза? Ты не можешь различить разных людей и уже допустила такую ошибку. Если ты посмеешь сделать еще одну ошибку, я выколю тебе глаза,- кричала ей Нин Линъюнь с ненавистью и гневом. Застенчивость, которая только что была на ее лице, превратилась в жестокость.

Цайюнь сразу упала на колени с глухим стуком и поспешно пообещала:

- Простите, я больше никогда не ошибусь!

- На этот раз ты его ясно разглядела. Далее, этот мужчина... - холодно произнесла Нин Линъюнь с невероятно снисходительным видом. Она вынула из рукава записку и протянула ее Цайюнь.

- Это был настоящий княжеский наследник. Я... я запомню. Я больше не спутаю его ни с кем другим. - Цайюнь знала, что она только что обозналась и описала внешность не того мужчины, чем разозлила Нин Линъюнь, поэтому она продолжала умолять хозяйку простить ее.

.

Стихотворение Лу Мэйпо "Снег и цветущая слива"

Перевод Бориса Мещерякова

.

Слива со снегом сразились весной, но побежденного нет

Кисть отложив, отодвинув бумагу, смотрит на битву поэт.

Снег превосходит цветущую сливу чистой своей белизной,

Но побеждает зато ароматом сливы заснеженный цвет!

.

<http://tl.rulate.ru/book/26149/696802>